„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 9 DI NOVEMBER 1963 — No. 4788

Apelacion Jossy Mansur en cuestion stacion di gasolin a worde rechaza

ORANJESTAD. 9 nov. — E apelacion di senjor Jossy G. Mansur na eilandsraad di Aruba pa motibo di e echo cu B.C. di e Isla tres biaha consecutivo y pa tres diferente peticion pa traha un stacion di gasolin Esso na L. G. Smith Boulevard a worde nenga, no a logra aprobacion diarazon anochi den eilandsraad. Cu 12 voto contra nuebe, e peticion a worde elimina. Na nomber di e fraccion di P.P.A. senjor Finck a declara cu su partida cu gusto lo coopera pa e acceptacion di e peticion di senjor Mansur, asina cu e scohe un otro lugar pa su stacion.

Toeante di e asunto aki a resulta un debate hasta fuerte den e reunion di Eilandsraad di diarazon ultimo, cual pa motibu di enfermedad di Gezaghebber O.S. Henriquez a worde guia pa presidente interino senjor I. S. de Cuba. Senjor E. R. Finck (PPA) a conmemora con e promer dos plannan di senjor Mansur cu respectivamente ta data di 18 di november 1961 y 8 september 1962, a worde nenga pa motibunan tecnico di trafico y e di tres proporcion di dia 3 di januari 1963 a worde desaproba pa motibu di e hecho, cu senjor Mansur tabata desea di hanja e pida tereno cual segun B.C. tabata necesario pa e resto di desaroyonan di e haaf di Oranjestad. „Asina cu e busca un lugar contra cual tin menos inconveniente lo e hanja apoyo di e fraccion aki". Y cu esaki senjor F. V. Laclé (PPA) tabata completamente di acuerdo. Pero no e lider di fraccion di (UNA), senjor A. Werleman. kende a hanja e inconvenientenan di tecnico di trafico „debil" y cu no por a mira e pida tereno na e fabrica di ijs di senjor Eman como si fuera di interes pa extension di haaf of interesante pa establecimento di industria. Senjor E. Werleman tabata di opinion cu tabata pas pa awor un stacion di gasolin di Esso worde traha na e boulevard cu ta carga nomber di un di e antes „hefenan" di Esso. En berdad ta asina cu e entregamento di terenonan ta un asuntu di raad cu a worde entrega na B.C., „pero si B.C. no ta tene cuenta cu e majoria di raad. anto e delegacion aki cu a worde entrega, tin di worde hala aden". Senjor Werleman a propone pa entrega e pida tereno pa noord di e planta di ijs na senjor Mansur cu e condicion cu e lo no laga e entradanan na e stacion sali ariba boulevard. Senjor L. A. Chance (PPA) tabata di opinion cu B.C. unicamente kier defende e interesnan di Shell y a declara di ta contra di e proposicion di B.C. Senjor C.A. Eman (AVP). fuera di e argumentonan ya menciona, a trese adilanti tambe cu e estorbonan tecnico di trafico no tabata mucho claro pe. como cu stacionnan di gasolin tur lugar ta situa na camindanan principal. E tabata di opinion cu B.C. mester ta mas flexibel den e caso aki. especialmente como cu Lago tin algo di haci cu e asunto. „Na Corsow Shell ta hanja tur facilidad di gobierno".

Mala boluntod

Den e di dos rond senjor Finck (PPA) a bisa cu e ta hanja cu e asunto ta bira masha stranjo. ora cu expertonan conseha cu no ta bon pa haci tal cos, y cu despues raad ta pone e consehonan aki un banda. Senjor Werleman tabata en cuestion cu e contesta di e presidente. cu B.C. ta keda na su punto di bista. di opinion cu B.C. ta di mala voluntad pa haci un servicio na senjor Mansur y pesey a busca tur clasa di motibu pa camufla e mala voluntad aki. Pa motibu di e hecho cu e lider di fraccion di PPA y tambe B.C. tabata contra pa senjor Mansur hanja e tereno cu el a pidi. senjor Chance (PPA) a bisa den su atake contra di e punto di bista di B.C. y e lider di fraccion di PPA lo siguiente: „Esun cu ta dunabo di come, esey bo ta defende". Despues di e palabranan aki el a cai sinta cu un hari di satisfaccion ariba su cara.

Despues cu a sigui votamento individual pa e proposicion. senjor W. C. Anslijn (PPA) antes deputado. kende e tempo mes a yuda den nengamento di e peticion di senjor Mansur, a declara di ta pro e decision di B.C. Oposicion (6+2) senjor Chance a vota contra. Asina anto cu por lo pronto e stacion di gasolin di Shell di e rumannan Henriquez cual ta keda algun cien meter for di e tereno cu senjor Mansur a pidi. lo no tin un competidor mucho serca den becindario.

AWE Y MAJAN FERIA NA TRAPPERS CLUB

SANTA CRUZ. 9 november — Awe y majan lo tin un feria na Trappers Club na Santa Cruz diadomingo atardi. esta majan lo tin un matinee pa mucha. cual ta cuminza 4'or y mei.

JUAN U. MADURO NO TIN PURA

ORANJESTAD. 9 nov. — Senjor Juan Urbano Maduro, kende durante di e eleccion pa eilandsraad di april ultimo, cu 99 voto y gracias na su di tres lugar ariba lista di P.P.A. a hanja un asiento den raad, pero cu pa e tempo durante di su verlof Europeo, cual a drenta na vigor net despues di eleccion, a entrega su asiento na senjor G. A. Oduber, a declara na nos cu el a worde priminti cu e lo hanja su asiento ora cu e bolbe, pero cu e no tin pura cu esaki. Senjor Maduro a declara di lo actua segun disciplina di partida, loke ta nifica cu e ta satisfecho di hanja su asiento atrobe na e momento cu e partida hanja cu esaki ta bon. Pero senjor Maduro ta spera cu e lo hanja su asiento atrobe, dentro di no mucho tempo. Durante e eleccionnan senjor Maduro tabata un di esnan cu a hanja e menos votonan ariba lista di P.P.A. Despues di djé ta sigui A. I. W. Wijngaarde cu 39 voto. E. E. Schaarbaay cu 59 voto y J. R. Lope Beaujon cu 72.

C.A.A. TA BAI CONSTRUI OFICINA DI CONSULTO

ORANJESTAD. 8 November. — E directiva di Organizacion Contra di Abuso di Alcohol na Aruba, tin hopi plannan cu e edificio cual lo worde construi ariba e pida tereno na Dakota, cual a worde hanja contra di un canon rebaha.

Awor cu e peticion pa e tereno durante di e ultimo reunion publico di Eilandsraad a worde aproba. e directiva tin plan pa cuminza cu e lantamento di e edificio mas pronto cu ta posibel ariba e tereno. Un di e dianan aki e plan di construccion lo worde entrega na DOW pa aprobacion.

E organizacion kier traha un sala chikito pa reunion, pa mas uso, y alavez facilidadnan pa e miembronan di A.A.. asina cu nan por usa e edificio aki como nan club y lugar di reuni. mientras cu nan kier establece un oficina di consultacion tambe aden. Cu e ultimo aki pues e desea di e presidente di Alcoholics Anonymous. A.A.. ta worde realiza. kende a dirigi un peticion toeante di esaki na e Eilandsraad di Aruba pa establece tal oficina mas pronto posibel.

CEMPRO A MUDA PA TERENO DI INDUSTRIA NA EAGLE

WAYACKA, 9 nov. — E fabrica di productonan di cement "Cempro", pronto despues di cuater anja na Wayacka, lo bai muda pa e tereno di industria na Eagle. E fabrica aki mester muda di eynan como cu gobierno tin mester di e tereno aki pa na su debido tempo traha un stacion nobo pa aeropuerto. Ta worde spera cu na fin di januari e mudacion lo tuma lugar.

Ya basta tempo caba e tractornan di McNamara ta „grunia" rond di e fabrica aki na Wayacaka. Esaki ta para net den caminda cu McNamara mester a haci e tereno pareuw en conneccion cu extension di e aeropuerto. Na su debido tempo e edificio nobo cu lo ta e stacion di aeropuerto lo worde construi caminda Cempro ta para awor. Despues di deliberacion entre teritorio insular y Cempro. toeante di pagamento di danjo di perhuicio. pa regla e asunto na un manera satisfactorio pa tur dos parida, e mudamento lo tuma lugar tan pronto cu ta posibel. Na e boulevard nobo. como 100 meter for di caminda pa Eagle. e fabrica nobo di Cempro lo worde construi: un edificio pa oficina. show room. den cual e hermana compania Technica-Antillana — establecí door di Erres-Stokvis y Cempro — lo keda. cu banda di dje un deposito grandi di fabrica. den cual alavez e machin di bloki cual ultimamente a worde encarga na Merca lo worde poni.

Caminda cu e fabrica lo bin cu su cara pa boulevard. B.C. a haci e condicion cu e mester bira un bunita oficina y cu e tereno di fabrica mester worde cera cu un cura estetico. E anja aki mes ainda. nan kier cuminza cu construccion di e fabrica. En total e edificio y inventario lo costa f150 mil te f200.000. Director J. van Horn ta sumamente satisfecho cu e tereno cu el a hanja for di gobierno pa e fabrica. Eynan e ta spera di alavez traha mihor blokinan cu su machin nobo y tambe di extende mucho mas despues di e mudacion. E mudamento aki ta tuma lugar di tal forma cu e fabricamento di bloki casi lo no hanja estorbo. Na e momento Cempro tin 28 persona den servicio.

Comunidad Methodista a fiesta jubileo cinco Dia largo

SAN NICOLAS, 9 nov. — Diahuebs ultimo e fiestamento di e jubileo di plata di e comunidad Methodista na Aruba a worde termina cu un sirbishi special pa tur e lidernan di e diferente gruponan hubenil y clubnan social di e iglesia. Yen di entusiasmo y gracia e Methodistanan a fiesta cinco dia largo e jubileo aki. E fiestamento a cuminsa Diadomingo atardi cu un reunion especial di recordamento, pa cual diferente prominentenan di nos comunidad a worde invita y caminda hasta senjor Richard Hazel, un Isla'ribenjo kende 25 anja pasa como predicador a pone e fundeshi pa loke un cuarto di un siglo despues a crece bira un comunidad florecente Methodista.

Despues cu diadomingo atardi. casi henter e comunidad Metodista a tuma parti na un marcha door di San Nicolas. e miembronan di e comunidad aki y invitadonan a bin hunto den Wesley Auditorium, caminda no a keda ni un stoel bashi. Tabata presente e atardi, sinta ariba e lugarnan di honor, Gezaghebber Interino I. S. de Cuba. miembronan E O. Petronia y Lope Beaujon, e esposa di ex-gezaghebber F. J. C. Beaujon, senjora Irma Beaujon-Brouwer, senjor W. A. Murray. presidente director di Lago. senjor Henry Steeber. general manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino, algun comerciantenan prominente. entre cualnan senjoranan M. Viana. D. J. de Wit. Adolf Groder. Leo Berlinski y V. Hickinson. Tambe tabata presente un gran cantidad di representantenan di otro iglesianan Protestante.

Un fila di orador a pasa dilanti di e microfono despues cu ds. Jennings G. E. Martin predicador di e comunidad Metodista na Aruba a yama tur presente bon bini. Senjor De Cuba a disculpa Gezaghebber O. S. Henriquez, kende pa motibu di malesa no por tabata presente. pero cu a declara si den e publicacion especial na ocasion di e jubileo: „mester tene bon na bista cu e organizacion di Metodistanan na e efectuamento di su actividadnan a predica opinionnan ecumenico y tambe pa pone nan na practica, opinionnan cu no unicamente por orde consta'a den Wesley Auditorium — pero tambe den e manera di traha y structura di diferente organizacion hubenil." Senjor De Cuba a elogia e Metodistanan pa loke nan a logra ariba tereno cultural. social y tereno civil. „Boso a bira un parti esencial di e comunidad Arubano". Senjor Murray a bisa cu e pioniernan di 25 anja pasa kizas no por a pensa cu e simija cu nan a planta e tempo lo a duna un cosecha asina abundante. Pero „nothing succeeds like succes", segun e director di Lago cu a elogia e hendenan y organizacionnan. kendenan a duna nan placa y tempo pa construi e comunidad. Pero especialmente el a elogia esnan cu a duna nan tempo. pasobra segun el a bisa. den e cuestion aki. tempo tin mas balor cu placa. Ministro Petronia. kende mas tempran den e atardi aki a worde yama „un amigo di Metodistanan". a duna un splicacion con Aruba a crece den e 25 anja cu a pasa y con e comunidad Methodista no a keda atras den e desarollo aki. Na nomber di Gobierno Central el a felicita e comunidad.

No libertod

Despues tabatin diferente oradornan di otro iglesianan cu a subi podium pa dirigi algun palabra. Como cu ds. John Gumbs. cu lo a bin como representante di comunidad Protestante na Corsow y pastoor B. van Baars di San Nicolas a hanja nan stroba y no por a asisti, a resta ocho orador. Na promer lugar senjor Richard Hazel. fundador di e comunidad kende algun dia promer a bin for di St. Maarten pa e jubileo a dirigi algun palabra. El a gradici Dios pa e hecho cu el a use pa e trabao pa e comunidad Metodista na Aruba y el a termina pidiendo e bendicion di Dios ariba e comunidad aki. Senjor G. L. McNutt a duna felicitacion na nomber di Lago Community Church. Ds. Metting van Rijn a haci e mes un cos na nomber di comunidad Protestante na Aruba. El a hala e atencion ariba e esfuerzo di tur iglesia Cristian. cu apesar di nan diferente opinionnan tur ta haci e mes un trabao pa e Reinado di Dios. Ds. D. R. Cooper a conmemora e diferente relacionnan cu tin entre su iglesia Anglicano y esun Methodista. „It's a proud day for you and an excellent record". segun el a termina su discurso.

E dominee hoben y serio di Evangelische Broedergemeente, ds. E.C. Ritfeld a mustra ariba e privilegio cu e iglesianan den e hemisferio aki tin. cu nan por predica nan religion libremente. Clarificando esaki el a mustra con ultimamente e tabatin contact cu un persona di su religion for di Alemania Oost. kende a conte con aya ta birando dia pa dia mas dificil pa e cumpli cu su debernan religioso.

Na nomber di e Adventistanan a papia ds. Rima. kende tambe a mustra ariba e doel final di tur iglesia Cristian cu ta mescos. Saludo for di e comunidad Methodista for di Corsow a worde duna door di ds. T. Johnson. „Cu nos 25 anja di existencia toch ainda nos ta keda un comunidad hoben compara cu nos iglesia cu ya tin 200 anja ta traha den e teritorio di Caribe". El a recorda e Metodistanan di Aruba „Cu e jubileo ta algo grandi cu a worde logra, pero cu esaki ainda ta leeuw di ta e „finish".

Amor pa prahimo

Ds. A. Didier B.D. presidente di e distrito aki di Iglesianan Metodista. a tene despues un speech y un predicashi. E predicador aki cu ya ta haci su di tres bishita na Aruba. pero e biaha aki pa promer bez hunto cu su esposa. a felicita e comunidad na nomber di e otro comunidadnan den e distrito. Den su predicashi den cual el a pone e acento ariba e amor pa prohimo, el a mustra con un Cristian den e tempo aki. ora cu e tira un bista rond di dje den e mundo di awendia. ta hanja cu e ta worde descurasha. Orador a yama esaki un instrument di maldad y a curasha pa keda activo y soporta segun e promesanan di Bijbel.

Despues di e ceremonia special aki tabatin un actuacion di e coro di iglesia. cu entre otro a duna un bunita interpretacion di Haendel su koor di Halleluja. Pa termina senjor B. Viapree. un colaborador grandi di e grupo di Metodistanan a duna un palabra di gradicimento. Mas despues tabatin un recepcion anima na cas di ds. Martin. Durante e siman tabatin diferente actividadnan mas.

Dialuna e muchanan di e comunidad a hanja un treat. mientras cu senjora A. Didier a dirigi palabra e anochi ey na e damanan di e comunidad y senjor Didier a haci e mes un cos pa e caballeronan di e comunidad Metodista. Diamars anochi tabatin un programa especial di jubileo den Wesley Auditorium. caminda bao di un enorme interes. diferente gruponan a duna presentacion. E presentenan por a goza di musica. canto y comedia.

Na fin senjor A. Didier a gradeci tur e presentenan y e gruponan cu a haci e anochi un anochi exitoso. pa nan actuacion y presencia. Diarazon merdia tabata especial pa e ancianonan y ancianananan di e comunidad. Diahuebs anochi e fiestamento di jubileo a jega na su fin cu un sirbishi religioso na unda tur e lidernan di e gruponan hubenil hunto cu e predicadornan otro biaha a priminti di dedica nan mes completamente pa e bon obra den e comunidad di Metodistanan.



Na Moscu a sera enlace matrimonial e astronautanan Valentina Teresjkova y Adrian Nikolajev. Aki un portret di e pareha hoben inmediatamente despues di e ceremonia, cual a ser presencia pa un gran cantidad di interesadonan.

JUBILEO DI WILLEM ERASMUS NA SERVICIO TELEFONICO

ORANJESTAD. 9 November. — Dialuna venidero lo tin un jubileo di plata na Servicio di Telefoon na Oranjestad. Lo ta senjor Wilhelm Erasmus, un monteur di telefoon, kende e dia lo cumpli 25 anja cu e ta den servicio di gobierno.

Durante di un ceremonia chikito den oficina. cual ta cuminza pa 3'or y mei. palabra lo worde dirigi na e jubilario pa entre otro senjor J. Hollandes. hefe di Servicio di Telefoon. Ta worde spera cu deputado A. Falconi tambe lo ta presente.

A GRADUA PA STUURMAN

ORANJESTAD. 9 nov. — Seis di e siete candidatonan a gradua pa e examen di stuurman pa „navegacion na costa". Ta e senjornan M. C. Agunbero. L. A. I. Chance. E. E. Coffi. A. Gil. E. D. W. Kappel y N. M. Werleman. E examen aki a tuma lugar tuna pasa na Aruba.

COMISION PA STUDIA TARIFANAN DI TAXI LO WORDE FORMA

ORANJESTAD, 9 nov. — E chauffeur di taxi Theodor Croes kende hunto cu 16 otro colega a dirigi nan mes na eilandsraad di Aruba cu e peticion pa kita e meternan di taxi y pa bolbe pone e tarivanan bieuw na vigor, no a keda sin hanja resultado. Pero si e reclamacion a worde hanja di ta inadmisible. Sinembargo despues di critica sumamente fuerte for di banda di oposicion y ariba proposicion di e fraccion di P.P.A. a worde dicidi, pa durante di e deliberacionnan tocante di begroting, un comision worde forma, cu un biaha mas lo bai haci un estudio di e caso aki pa mira si e reclamonan cual a worde manda door di e chauffeurnan di taxi ta berdad.

„E turistanan ta pa Aruba y Aruba no ta pa e turistanan" tabata un di e declaracionnan di oposicion durante di e debatenan tocante di e tarivanan di taxi. Senjor C. A. Eman (A.V.P.) a papia tocante di un grupo di personanan cu ta traha ariba nan mes cu ta hanja nan cu gastonan cu a subi door di e bisamento di prijs di gasolin y e A.O.V. (AseguroGeneral di Biehez) di un banda y menos entrada door di e ponemento di meternan di taxi otro banda. El a pidi pa establecimento di un comision consistiendo di miembronan di tur fraccion cu un experto policial, un representante di chauffeurnan di taxi, e secretario di e comision di auto bus, pa investiga e inconvenientenan cu a worde treci dilanti pa e chauffeurnan di taxi.

Senjor L. V. Britten (AVP) a pidi pa bolbe establece e tarivanan bieuw. „Semper nos tabata contra di e meternan di taxi", el a bisa, contestando un declaracion di B.C. cu ta straujo cu oposicion ta haci remarca awor, mientras cu e tempo nan mes tabata di acuerdo pa cumpra e meternan di taxi. „E tempo ey nos a papia unicamente tocante di meternan di taxi y no tocante tarivanan. Tocante di esaki. B.C. a tuma decis'onnan ariba su mes", senjor Max Croes a bisa fortificando e critica di su partidario.

Senjor E. R. Finck (PPA). a han'a cu ta „un caso fast'oso'. Su prome proposicion tabata pa nombra un comision manera cu AVP a propone. pero te aki na algun anja. „Nos mester laga e systema aki traha algun anja promer, pa e ora na su debido tempo juzga con e ta." Den e di dos rond e tabata di acuerdo pa acepta un parti di e proposicion di e oposicion y a propone pa no acepta e apelacion di e chauffeurnan — entre otro pa motibo cu nan representante den e Comision di Transporte Publico a coopera cu e dunamento di conseho na B.C. 'en relacion cu e ponemento di e tarivanan nobo — y pa e ora durante di e tratamento di e venidero deliberac'onnan di begroting forma e comision manera cu oposicion ta desea.

Alavez senjor Finck a puntra su mes si e chauffeurnan di taxi lo no por a yuda nan mes door di haci nan ofishi den autonan mas chiquito y menos luhoso y asina e ora tin menos gasto.

E proposicion di senjor Finck a worde acepta sin voto contra. despues cu e presidente a declara cu e turistanan masha poco ta keba tocante di Aruba. pero cu si nan haci esaki. anto ta en relacionnan cu prijsnan halto di taxi. E declaracion di senjor L. V. Britten. cu e chauffeurnan di taxi kendenan tin nan lugar di para na San Nicolas, ta laga esaki. pa bin traha na Oraniestad. i haci cu deputado Tromp a bisa cu esaki no ta prohibi, como cu e permisonan pa taxi a worde duna pa henter Aruba.

Senjor Max Croes (AVP) den e di dos rond. a bisa cu e no ta kere cu e tarivanan di taxi na Aruba ta mas halto cu esunnan di otro lugarnan den Caribe. Deputado Tromp kende a bolbe poco tempo pasa for di Puerto Rico a bisa como contesta ariba esaki, cu na Aruba e taxinan ta 1½ te 2 biaha mas cara cu na Puerto Rico. Esta esaki, segun deputado Tromp a declara.

Asina ta. cu dia di e deliberacionnan tocante di begroting e comision lo worde nombra. „Un comis'on politico y no di banda di autoridad (ambtelijk) manera e Comision pa Transporte Publico. Pasobra ta como cu e chauffeurnan no tin confianza mas den e comision aki. nan a dirigi nan mes na eilandsraad." segun senjor Max Croes.

RUSONAN KIER EXTENDE NAN COMERCIO CU PAISNAN OCCIDENTAL

MOSCU, 9 nov. — E Rusonan ta buscando pa e stionlacionnan di embargo di occidente riba comercio cu Union Sovietica y otro paisnan worde hala aden of por lo menos worde mengua. Esaqui ta e impresion cu e observadornan di occidente na Moscu a hanja despues di e tres conv'ersacionnan cu Chroesjef tabatin diarason y diahuebs cu comerciantenan Mericano.

Nan ta di opinion cu e Rusonan. pa logra nan intento, lo dirigi nan mes prome na e Mericanonan. pasobra nan ta sospecha cu asina. despues cu e tensionnan politica a floha. nan lo tin mihor oportunidad. Chroesjef a bisa e comerciantenan Mericano abiertamente cu Union Sovietica quier atrae capital di occidente pa sigui expande su economia. E premier Ruso a acentua. cu Union Sovietica den prome lugar quier expande su comercio cu Merca. Pero ademas el a laga e Mericanonan compronde bon. cu e Rusonan lo haci esfuerso pa expande nan comercio cu Alemania West. Francia. Inglaterra. Italia y Hapon si e Mericanonan lo no mustra interes pa un trafico comercial mas intensivo entre Union Sovietica y Merca.

Si e Mericanonan sigui para riba nan condicionnan descriminante pa e comercio cu Union Sovetica, tambe esey lo sosode.

Den circulonan di occidente na Moscu tabata riparable cu e Rusonan ta duna asina tantu interes na e contacto cu e Mericanonan. Den dos dia e comerciantenan a combersa tres biaha cu Chroesjef.

Parce cu e Rusonan no quier solamente cumpra abonos quimicos na Merca y material pa traha esey. Riba nan lista tin hopi articulo mas y segun opinion di e expertonan di occidente na Moscu nan quier cumpra riba credito. Ora cu nan a puntra si e empresanan Mericano lo hanja nan placa back, el a mustra, cu Union Sovietica den su 46 anjanan di existencia semper a paga su debenan comercial.

CONSEHO DI SABIONAN NA SUR-VIETNAM

SAIGON. 8 november. — Durante un mitin cu prensa cu a worde tene na Saigon e premier di e gobierno provisional nobo. Ngoeyen Ngoc Tho. a participa cu un conseho di sabio lo worde forma den cual tur rangonan di comunidad y e diferente organizacionnan popular lo ta representa. E conseho aki lo mester duna gobierno aviso tocante problemanan politico interino y exterior. y tambe tocante e futuro regimen politico na Sur-Vietnam.

Lo cual ta politica interior. gobierno tin como su intencion establecimentu di fundamentunan pa un berdadero regimen democratico. garantia di libertadnan fundamental pa tur rangonan di poblacion e introduccion di un sistema husto pa huzga.

E lucha contra comunistanan lo worde continua te na e victoria. E minister nobo di informacion, general Tran Toe Oai. a declara energicamente. cu Merca no a hunga ningun papel na e golpe di es'ado contra e gobierno di Ngo Dinh Diem.

HEFE REDACTOR DI BEURS TA BAI

(Di nos correspeasal na Corsow)

WILLEMSTAD. 7 nov. — Senjor J. F. A. Boer, hefe-redactor director di „Beurs-en Nieuwsberichten" lo pone e dos puestonan combina aki abao dia 30 di november p.v. a causa di terminacion di un contract di servicio di cuater anja. Lo ser anuncia despues con e donjonan di Curacasche Drukkerij en Uitgevers Maatschappij. distribuidor di e corant lo provisiona den e vacatura. Na fin di e luna aki tambe ta sali pa Hulanda sr. G. J. J. Bergers. redactor-periodista. Tambe el a termina su servicio di cuater anja.

Entretantu a drenta den servicio den redaccion di „Beurs-en Nieuwsberichten" senjor J.H.M. van Kuyk. an es trahando serca e corant „Amigoe di Curacao". Su nombracion ta un decision di e donjonan di C.D.U.M.

DEMOCRAATNAN TA GANA ELECCIONNAN DEN ESTADONAN MERICANO

NEW YORK 7 nov. — Despues di e eleccionnan cu a worde tene diamars den estadonan Mericano, ta resulta cu e democraatnan a logra dos exito.

Na Philadelphia e candidato Mericano James tate a worde eligi como burgemeester pa un periodo di cuater anja. Di 1637 di e total di 1640 distritonan electoral e resultadonan ta conoci. Den esaqui Tate a hanja 393.619 voto y su adversario republicano, Mc-Dermott a hanja 329.614 voto.

Na di dos lugar e democraatnan a gana e eleccion pa e puesto di gobernador di e estado Mississippi. E democraat Paul Johnson a derrota e republicano Rubel Phillips. Pero ambos candidato durante nan campanja electoral a demostra cu nan ta contra e gobierno di Kennedy e especialmente contra integracion racial. E gobernador cu mester baha. Ross Barnett. quende tambe ta favorece separacion racial, segun constitucion no por worde reeligi.

E candidato democrata pa e puesto di gobernador na Kentucky Edward Breathitt a worde eligi como gobernador na Kentucky cu un majoria chiqui di 15.000 voto. Na Indiana e republicanonan a logra algun victoria den e eleccionnan municipal. pero un democraat ta bira burgemeester di e estado.

ZONA LIBER DI ARMANAN NUCLEAR NA AMERICA LATINO

NACIONNAN UNI, 9 nov. — E grupo di paisnan Latino-Americano na Nacionnan Uni ta busca apoyo den e asamblea general di e organisacion pa forma un zona liber di armanan nuclear den America Latino, cu e fin di liberta e territorio aqui pa e tensionnan cu ta relaciona cu un guerra friu.

En principio e hefenan di estado di Brasil. Mexico. Bolivia, Chili y Ecuador a aproba e plan.

Circulonan diplomatico ta considera e plan aqui, hasta si e worde aproba pa asamblea general. por lo pronto solamente di interes psicologico.

Hopi lo depende di gobierno Mericano, cu tin algun acuerdo mutuo di defensa cu e paisnan den e teritorio aqui. E actitud di Cuba lo hunga un papel importante na e decisionnan Mericano, si e plan ta worde apoya of no.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Nan a mate cu esaki! Un hero!
2. Di mi e no ta! Bo no sa kiko e ta?
3. No! Esaki ta loke nan a usa pa cambia e 7 pa 13.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo kier hiba e bistir na e modista cu ta cosiendo pa mi, y cu mi a trese pa mi pas?
2. Ora un hende casa. nan no ta imagina nan e problema cu ta bai tin.
3. Lorenzo! bini aki.
4. Ningun caballero ta hiba un dama asina ariba caya.



Cumpleanjos

Dia 9 november ta cumpli 6 anja [..]sa cu nan a drenta enlace matrimonial. Sr. Pedro Gomez y Sra. Au[..] Maria Gomez, nan ta ricibi felicitacion di nan mama Adriana Gomez, [..]atharina Ras, nan tata Federico Gomez, Eusebio Ras, rumannan, tanta[..] omonan, primo y primanan, sobrinanan, muy especialmente di nan [..] yiu stima Mirtha y Glenda.

— x —

Awe dia 9 di nov ta cumpli 15 an[ja] senjorita Dora Imelda Geerman, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, especialmente di su amiganan di Huishoudschool Materdei [..] klas 2B y di su amigonan.

— x —

Dia 9 di november ta cumpli anja [..] Corsow den Militar Mariniers, e gentil caballero Theodoro Leon cu [..] cumpli 19 anja, felicitacion ta bini [..] su tata Boci, mama Nini, rumannan Josefa, Maria, Buchi, Luisa, Lindo, Mito, Nona, Silvia cu ta na Aruba, wela Anita Geerman, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su omo Daniel Geerman, tambe di tur su amigonan na Corsow y Aruba.

— x —

Awe ta cumpli 13 anja di feliz bida matrimonial senjor Epifanio y Marcela Geerman, felicitacion ta bini di nan yiunan Sita, Frank, Rubia, Chila, Johnny y Rica, tata y mama, rumannan, comper y comernan y demas famla Geerman y Kock.

— x —

Awe ta cumpli anja Emilia Kelly, felicitacion ta bini di su mama Ines, rumannan Augustin, Denisia, yiunan Madalena, Luis, Ansension, dos nietonan, dos ihanan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan y demas famia Hendrik, Krozendijk, Kelly, Webb, De Cuba, Vrolijk, Croes, Everon.

— x —

Dia 10 di november ta cumpli anja hobencita Angelica Bernadeta Figaroa, felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Frida, Alisia, Betie, Winanda, Chimbo, Frenkie, welo y welanan, tanta y omonan, padrino y madrinanan, prima y primonan, amiguitanan Glenda Tromp, Bernadeta Ruiz, Lidia Ruiz, Bernadetta Kelly, Emerita Ruiz y demas famia Figaroa.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Departamento di Salubridad Publico ta participa na tur esnan cu ta desea pa laga fliet nan cas contra kakalaka, muskieta y otro insectonan, pa jama desde awor caba telefoon 2010 (den oranan di trabao) pa fiha un fecha pa flietmento den e lunanan di november y december y pa e departamento por coordina e trabao mas mihor y mas rapido.

Officiële Publicatie

Bekendmaking van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

BUREAU SCHADECLAIMS INDONESIE
SLUITINGSDATUM INDIENING SCHADECLAIMS

De gelegenheid om bij het Bureau Schadeclaims Indonesië, Hooftskade 1 te 's-Gravenhage (tel. 185240), de schaden te doen registreren, veroorzaakt door de op 3 december 1957 en daarna door de republiek Indonesië genomen maatregelen tegen Nederlandse eigendommen en belangen zal op **31 december 1963 gesloten worden.**

Bij over deze aangelegenheid eventueel te openen besprekingen met de Republiek Indonesië zal met na die datum ingediende claims geen rekening kunnen worden gehouden.

NOMBER DI CAYA EN HONOR DI MONGE CU A KIMA SU MES

SAIGON, 6 nov. — Un grupo di boeddhista atrobe a pidi gobierno militar di Sur-Vietnam pa cambia nomber di un caya principal na Saigon pa conmemora e prome monge, cu foi protesta contra politica dje gobierno anterior, a muri door di kima su mes na bida. E caya actualmente ta carga nomber di un ruman homber di defuntu president Diem, Ngo Dinh Khoi, cu Vietcongnan comunista a mata. E boeddhistanan a propone pa yama e caya aki en adelante Thich Quang Duc.

FELICITACION CHINES PA RUSIA

PEKING, 8 nov. — Direccion di partido comunista Chines a manda pe lider Ruso en ocasion dje di 46 conmemoracion dje revolucion Ruso, un telegram den cua e ta desea un cresimentu constante florecimentu eterno di e amistad entre pueblonan Chines y esnan Ruso. Amistad y unidad entre pueblonan Ruso ta eterno y lo resisti tur pruebanan, segun e telegram firma pa Mao Tse Toeng y Tsjoe En Lai.

AGENDA

CINE

Diasabra 9 novembar 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
RIALEO 8 p.m.: „The Young Guns" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Big Combo" 18 j

Diadomingo 10 novembar 1963

DE VEER 6 p.m.: „Seven Seas ta Calais" all
8.30 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
8 p.m.: „The Young Guns" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „The Purple Monster Strikes" all
8 p.m.: „The Chapman Report" 18 j
AURORA 6 p.m.: „El Portero" all
8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „13 Ghosts" all
8 p.m.: „Siege of Syracuse" all

LOS NOVATOS A DERROTA RAINBO BAKERY

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi den e segundo partido di e anochi, e novena di Los Novatos a derrota esun di rapinos-Rainbo Bakery cu anotacion di 11 carrera pa 6. Cu e triunfo aki Novatos tin awor record di 6 gana y cuatro perdi. Nan ta e promer den completa e programa di e campeonato di softball. Contra Rainbo Bakery nan a conecta 15 hit y comete dos error, mientras cu Rainbo Bakery a conecta 13 hit y pifia tres biaha.

Pitcher ganador tabata George Maduro, perdiendo E. de Kort.

Rainbo Bakery tin awor record di dos gana y cinco perdi. N. Vrolijk y Hudson John di Rapinos a conecta homerun den e partido.

Elmar a protesta derrota vs. Amstel

E promer wega di e anochi a bai entre Elmar y Amstel, cual encuentro a worde gana door di Amstel cu anotacion di 15 pa 5. Elmar sinembargo a protesta riba base cu Amstel lo a haci uso di un hungador ilegal.

E cerveceronan'a conecta total di 15 hit y a comete 7 error. Elmar a conecta 4 hit y a comete mes tanto error. Pitcher ganador tabata Daniel Leo y e perdedor C. Kip.

E protest aki di Elmar ta e tercer den e actual campeonato.

Segun nos a worde informa e dos protestnan anteriormente entrega door di Caribe contra di San Nicolas Stars y Paxton Clippers contra di Aruba Jrs, a worde gana ambos door di e reclamantenan. Es decir cu tanto Caribe como Clipper a hanja razon den nan protest. Muy probablemente e dos partidonan aki lo mester worde hunga di nobo.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba** tel. 1081-1180
San Nicolas: **Botica San Lucas** tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. C. v.d. Bill**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. A. v.d. Hoeven**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 uur n.m.: **Ds. Jakobs**
Piedra Plat 9 uur v.m.: **Ds. Jakobs**
San Nicolas 9 uur v.m.: **Ds. Matting v. Rijn**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser
Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe ((8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 9 november 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bal Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antiliana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American M sic
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di alman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 10 november [illegible]

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antiliana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

TELE-ARUBA

Diasabra 9 november 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 10 november 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 9 novembar 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Rituos Latinos
10.30 Programa di N. [illegible] Jr.
11.00 Noticianan Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica ballable
10.00 Sluiting

Diadomingo 10 november 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 9 november 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo ballable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 10 november 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DESEO PA BO AMOR

— 8 —

El a laga su mes cai atrobe den e cama di e hotel y ta cuminza pensa mientras e ta waak ariba. Tin un deseo profundo den dje, un deseo pa comprension, un palabra carinjoso, ternura. E tabata spera di hanja tur esey di Clyde Perry? Con el a imagina su mes tur cos anto? E berdad ta cu e no a pensa nada mes. El a laga tur cos na e momento.

E no ta na punto pa drenta den e jardin di un matrimonio stranja? Buena voluntad y comprension tur cos e kier horta di un otro muher, cu tin derecho riba dje. Ta un ladronicia chikitu, cu e ta comete pa cual den secreto e tin su excusa.

El a yega na un cambio den su bida. E kier un decision inmediato.

Y e ora e ta hanja un carta. El a worde manda for di Brasil.

Te awor el a habri su cartanan cu indiferencia. Mayoria parti nan ta contene relatonan di e expedicion. Nunca e no a lesa den e cartanan aki su deseo pa regresa, e deseo pa su esposa, pa su cas. Tin biaha e ta duda cu Frank ta capaz pa stima.

Automaticamente su cara a bira duru ora e ta habri e carta. E ta cuminza lesa e carta. E ta lesa y ta bolbe lesa un biaha mas.

Eugenio ta morto! Frank ta bini bek? Frank kier keda! E kier establese su matrimonio riba un base normal, manera e ta scirbi.

Ta solamente e morto di su ruman, Eugenio, cu ta pone Frank bini cas y mira e situacion incorrecto den su matrimonio? Of el a perhudica Frank? Quizas Frank a sinti den secreto mesun cos, locual tabata asina cla su dilanti durante e ultimo simannan?

No tabata un senjal nobo di destino, cu Clyde Perry a hanje stroba pa bini? Den secreto e ta pidi Frank disculpa pa e critico severo, cu cual el a papia di nan matrimonio.

Jacinta ta investiga e carta cu el a ricibi manera un detective. El a worde scirbi cu un type-machin. Frank semper ta scirbi su carta cu type machin ora e ta viaha. Ta manera e palabranan ta falta e calor pa cual e ta anhela. Pero e ora e ta controla su mes. E no por spera nada di e carta aki. E por imagina su mes cu e morto di su ruman a spanta Frank asina tantu cu apenas e sa kiko e tabata scirbi.

E emocion di un speranza alegre a podera di dje. E ta mira su esposo Frank dilanti, manera dia cu nan a casa.

Awe e tin e mesun speranza cu cual el a cuminza su matrimonio e dia ey. Nan lo cuminza di nobo atrobe. Tur cos, loke a pasa — e anjanan di soledad y angustria — lo worde kita pa un amor nobo, renaci.

Nan amor lo por worde drecha atrobe? E ta convenci di esey.

Tambe e siguiente dia Clyde Perry no a jama ainda. Jacinta no a corda muchu mas, pasobra e ta ocupa cu su mes problemanan. E inkietud di e speranza a traha lugar pa un balance trankil. Atrobe el a tuma su lugar den e fila di esposanan normal. E cambio aki ta dune un trankilidad paden y ta haci'e sigur den su maneranan.

Sin sorpresa e ta constata cu e no ta sinti nada, ora cu Clyde Perry jame dos dia despues. Esey ta culpa di e carta di Frank.

Clyde Perry ta bise den poco palabra cu su esposa a fallece durante anochi.

—Ay, senjor Perry, esey ta duel mi masha! Jacinta ta contesta. Mi tin mag di puntra bo ki dia e entierro lo tuma lugar?

—Otro majan atardi, senjora....

—Mi ta bini, senjor Perry! Masha danki pa pone mi na haltura. Te despues!

Ta correcto locual el a priminti? E ta investiga su paden y ta jega na e conclusion trankil, cu ta su deber, pa bishita e homber cu a salba su bida personalmente. Ta un gradicimento inevitable cu e ta particina na e entierro aki. Quizas Perry hasta a spera esey di dje, pakiko el a jama anto?

Clyde Perry, su cara blancu y cansa ta tope den lobby di e hotel.

—Mi ta gradici bo senjora Jacinta cu bo a bini! e ta bisa. Tabata poco dianan dificil. Pero quizas e solucion aki — con tragico cu e ta — ta e mehor.

E entierro ta tuma lugar masha ketu. Jacinta ta primi Clyde Perry su man despues di entierro sin bisa nada. Automaticamente e ta pone su man riba su schouder.

—Mi tin mag di pidi bo pa warda mi den hotel, senjora? Tin algun formalidad ainda pa cumpli cune. Ta un gran satisfaccion pa mi cu bo a bini. Mi no tin ningun otro hende pa mi papia cune. Bo kier ta asina bon pa keda un dia aki? Tur gasto ta na mi cuenta naturalmente.

—Esey no ta importante, senjor Perry, Jacinta ta sonrei. Mi lo spera bo.

E ta bai na su hotel y ta come. Ora e ta sinta huma, un sigaria despues cu un koppi koffie, Clyde Perry ta jega. E ta dunc man locual e ta sunchi galantemente. Djey e ta invite pa sinta banda di dje.

E ta sorpresa di Jacinta su siguridad. E no ta corde asina. Na lamar e tabata poco nervioso, inkietu. E no por sconde cu Jacinta su manera awor ta agrade masha.

—Esaki atrobe ta un capitulo di bida, cu mester considera manera termina, Perry ta bisa. Mi lo no kier a pasa e ultimo anjanan aki un biaha mas. Mi no ta kere cu mi esposa, tabatin duele pa bai laga e bida aki.

—E tabata sa an'o? Jacinta ta puntra.

—Mi no por bisa esey cu siguridad. Mi ta kere, cu e no tabata kier pa mi ta tristu, pesey el a keda ketu. Pero mi a conforma mi mes caba. No tabatin speranza mas. Den un caso asina e fin no ta bini di sorpresa mas.

—Y kiko bo tin idea di haci awor, senjor Perry?

—Mi mester elabora esaki prome. Ademas mi mester keda mei anja mas na Europa. Quizas mi lo por concentra mi mes durante e siguiente simannan basta pa termina algun pintura mas. Den otonjo Meerwald ta organiza algun exposicion, cual mi mester presencia. Y con ta bai cu bo, senjora? Bo tabatin un bon viahe?

—Ora cu mi a jega Zermatt, awa tabata cai, e ta conta. E viahe tabata sublime, bo por bisa, si e intencion no tabata asina tristu....

—Mi a rabia cu mi mes pasobra mi no a desaconseha bo e viahe. Mi conoce e caminda, e ta peligroso. Tabata egoismo di mi banda cu mi no a avisa bo.... Awor 'a duel mi dobbel pa bo.

RIP KIRBY

1. Mi Dios! Ami orador pa e comision di crimen dialuna merdia.
Calma bo mucha.
2. Okay, lo mi splica nan, tocante e caso mas grandi cu mi 'a jega di trata, esun cu a manda Thistle su tata na e stoel di corriente.
3. Caramba, esey tabata 5 anja pasa, un ta berdad, Junior? Si, Lizz na anja 1958.
4. Tabata un caso masha complica y stranjo.
E homber aki taba'a usa diferente mascara pa cada trabao.

DICK TRACY

1. Masha bunita Yate senjor Clive tin.
Si, Sirocco lo ta un presa pa Escorpio.
2. O mare, e Clivenan pensa bon y comprende e peligro.
3. Pasa Rip, nos tin un fiesta di piratanan como despedida.



La Reina y prins Bernhard a bishita e exposicion di arte for di Thailand den museo di Den Haag, caminda e pareha real un biaha mas a sera conoci cu obranan artistico cual nan por a mira poco tempu pasa durante nan estadia den e pais. Aki e pareha ta admira un imagen di Budha di siglo XIV.

ASAMBLEA GENERAL TOCANTE NIEUW GUINEA

NEW YORK, 8 nov. — E representante Hulandes permanante serca Nacionnan Uni mr. Schuermann a declara den asamblea nacional di Nacionnan Uni cu e parti mas importante dje acuerdo di 1962, caminda Hulanda a bai di acuerdo cu entrega dje parti Hulandes dje isla Nieuw Guinea na Indonesia, te ainda mester worde checuta, entre otro e plebicito stipula pa anja 1969, caminda e poblacion Papoea mester [illegible] oportunidad pa duna expre[illegible] deseonan geografico.

Indonesia, segun senior [illegible]mann, ta obliga tantu p[illegible] Papoeanan como pa su contra p[illegible]ido pa cumpli cu su promesa, cu e habitantenan di Nieuw Guinea Occidental por duna nan opinion cu tur libertad.

E representante Mericano permanente serca Nacionnan Uni Stevenson a declara cu su gobierno kier checucion dje stipulacionnan dje parti no checuta ainda dje acuerdo di entrega y wel loke ta referi locual nan a stipula tocante e eleccion prome cu 1969 di Papoeanan tocante autodeterminacion.

MANIOBRANAN DI MERCA NA BERLIN WEST

BERLIN, 8 nov. — Mas o menos 5.500 trupa di e guarnicion Mericano na Berlin West ta cuminza awe cu maniobranan cu lo dura cuater dia. E chercicionan aki a worde suspende dos biaha en coneccion cu e recien sucesonan na e caminda entre Berlin y Alemania West.

Na e chercicionan Mericano ta participa tambe algun unidadnan chiki di Inglaterra y Francia.

HARINJA RUSO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 8 nov. — Gobierno di Guyana Ingles a logra cu Corte Supremo a proclama un prohibicion na e oficial municipal di salubridad pa transporta mas trigo Ruso.

E oficial di salubridad publica, dr. Barrow, recientemente a duna orden pa destrui e trigo, cu a worde importa durante e welga cu a dura un siman. E tabata di opinion cu e trigo no tabata bon pa uso pasobra e tabata yen di bichi.

Pero senador Jocelyn Hubbard, minister di comercio y trafico, siman pasa a pidi e ministerio di salubridad publica pa haci un investigacion di loke dr. Barrow a bisa pasobra e harinja worde afgekeurd sin cu un bon investigacion a worde haci. E prohibicion di e Corte Supremo ta valido te 12 di november. R[illegible] ey e asuntu lo worde atende den camara.

ATENTADO RIBA PROME MINISTER BIRMANES

BANGKOK, 8 nov. — Segun noticianan inoficial ricibi na Bangkok, nan a comete 10 dia pasa un atentado riba prome minister Ne Win di Birma, caminda su braza drechi a keda herida. Dos dje 6 asaltantenan a worde mata y sobra ta presu, segun e noticianan relaciona cu e hecho.

LYNDON JOHNSON SERCA MINISTER LUNS

DEN HAAG, 8 nov. — E vice president di Merca, Lyndon Johnson, kende actualmente ta checutando un bishita na Hulanda, a combersa casi un ora cu e minister Hulandes di exterior, mr. Luns, tocante diferente asuntunan cu ta di interes pa ambos pais.

Un portavoz Hulandes a contesta riba un pregunta cu entre otro nan a papia tocante e cooperacion entre Hulanda y Merca na defensa di occidente, y tambe tocante e interes politico di un eventual exito di e vuelta Kennedy y yudanza di Merca na e intencionnan general di e integracion Europeo. Ademas a worde papia tocante e relacion entre oost y West y e yudanza na e paisnan menos desarolla.

Na e deliberacionnan a resulta cu tin un acuerdo tocante tur asuntunan cu a worde atende.

ACUSACION RUSO CONTRA MERICANONAN

BERLIN, 8 nov. — E vocero Ruso militar na Alemania Oriental a bisa cu e sucesonan riba e gran autopista di Alemania Occidental pa Berlin ta ocasiona metodicamente pa autoridadnan militar Mericano a base di un of otro consideracion stranjo

E vocero Ruso ta acusa comandante dje columna Mericano, cu nan a detene e siman aki pa 41 ora, di a desvia hopi dje areglo valido pe pasahe di camionnan militar Mericano.

E columnanan Frances e Ingles di camionnan cu nan a laga pasa ayera nochi, alcontrario dje transport Mericano detene anteayera, por a pasa e control Ruso pasobra e militarnan relaciona si a somete nan mes ne control segun un declaracion Ruso.



E huez na Arnhem a condena senjor Carel Briels pa un castigo condicional di shete dia pasobra el a dal un dokter na Nijmegen un mokela. E abogado di senjor Briels a pidi hoger beroep. Na robes: D.r.p.d. den e edificio di corte di hustisia, e abogado di e dokter cu a hanja e sla, mr. F. K. R. S. Sassen, dokter Nuver esun cu a hanja e mokela y su esposo. Na drechi: D.r.p.d. abogado di sr. Briels, mr. Benno Stokvis, Carel Briels, su tras su jiu Rutger, e artista Peronne Hosang, testigo di senjor Briels y su esposo.

Convooi Frances pa Alemania West

BERLIN, 7 nov. — Ayera e Francesnan a manda un convooi di dies truck di carga y trinta militar, como prueba, di Berlin West pa Alemania West. Na e post di control Babelsberg e Francesnan a worde detene pa e Rusonan.

Pero nan no a baha for di e trucknan y ni tampoco nan a complace cu e peticion di e Ruso pa abri e parti patras di e trucknan pa asina haci mas facil pa conta e cantidad di militarnan cu tabata worde transporta. Despues cu e Francesnan a ninga esey e Rusonan a laga e convooi Frances sigui.

Un convooi Ingles tambe ta caminda pa Babelsberg. E Rusonan a pidi e Inglesnan, cu tabata consisti di 44 militar y ocho auto, na Babelsberg pa nan baha of bisa e parti patras di e autonan pa nan por conta mas facil. E Inglesnan tambe a ninga di haci esey y nan tabatin mag di sigui corre.

Segun e agencia di prensa di Alemania Oost „ADN" e Francesnan anteriormente no quier a laga e Rusonan controla nan. Pero despues di tres cuartu di ora nan a admiti y nan por a sigui nan viaje.

MEDIDANAN ITALIANO CONTRA INFLACION

GINEBRA, 8 nov. — E programa Italiano anti-inflacion no ta suficiente y e oportunidad cu e programa ey tin pa resulta, ta hopi dudoso, asina un boletin, cu a worde edita pa e comision economico di Europa ta bisa.

E falta di proposicionnan tocante un politica di entrada of medidanan pa aumenta e nivel general di belasting ta haci hopi dudoso si e inflacion den e venidero seis lunanan por worde para, asina e boletin ta bisa.

E boletin ta termina observando, cu e limitacionnan di gastunan di gobierno cu ta worde considera y e medidanan hopi debil pa limita credito cu lo bini den futuro, lo no ta suficiente.

E PROPIEDADNAN DI FAMIA DI TRUJILLO

SANTO DOMINGO, 8 nov. — Tur propiedadnan di e famia Trujillo a worde tuma definitivamente den beslag te den di cuater grado y tercer grado.

Esaki segun un ley cu e junta cu actualmente ta na poder a proclama. Den e ley ta worde stipula tambe cu cada traspaso di propiedad door di e personanan en kestion lo worde considera ficticio y di ningun balor, y cu estado ta hira donjo definitivo di e articulonan cu a worde tuma en beslag.

MONSENJOR ALFRINK NA CONCILIO

CIUDAD VATICANO, 8 nov. — Durante e reunion di concilio cu a worde tene ayera mainta cardenal Alfrink a propone, cu for di e episcopado mundial por forma un conseho di corona of „concilium apostolicum", cu por yuda Papa na gobernacion di iglesia.

Na e reunion aqui e schema „obispunan y e directiva di obispadonan" a worde acepta cu un majoria grandi como base pa sigui delibera riba dje.

Cardenal Alfrink a bisa cu mester stipula posicion di curia exactamente. Curia ta para solamente como un organo di intermediacion entre Papa y obispunan, e ta bou di Papa cu e episcopado mundial.

TERRORISMO NA VENEZUELA

CARACAS, 8 nov. — Na diferente lugar na Venezuela tabatin asaltonan comete pa e miembronan arma di e „Liberacion Nacional". E asaltonan a worde comete entre otro na El Tigre, unda dos polis a worde mata cu tirunan di un ametrallador lihe. Tambe den parti oost di e pais tabatin algun irregularidadtras cu tres a queda herida. E soldanan a worde ataca for di d enun trampa. Na Puerto La Cruz cuater homber arma a pega e depositonan di Goodyear na candela. Mas di tres mil tire a bai perdi.

Den e guarnicion San Juan na Caracas shete miembro extremo izquierdo di parlamento a cuminsa un welga di hamber.

TELEGRAM DI SENJORA NGO DINH NHOE NA RUSK

LOS ANGELES, 6 nov. — Senjora Ngo Dinh Nhoe, ayera a publica texto dje telegram den cual el a pidi gobierno Mericano pa dunele un escolta pa regla entiero di su defuntu esposo y pa cohe tres di su jiunan cu durante e golpe di estado ta na Sur-Vietnam. E telegram tabata dirigi na e minister di Asuntunan Exterior Dean Rusk.

„Mi ta comprende cu e tal gobierno Vietnames tin bendicion di Merca. Pesey lo mi lo aprecia, si boso pidi e embahada Mericano na Saigon pa e garantisa mi seguridad, asina cu mi por regresa mi pais pa sorru pa mi esposo y mi jiunan, y dunami tur facilidad durante mi permanencia na Vietnam y posiblemente despues. Si bo ta hanja e peticion normal aki extravagante mi lo acepta bo proposicion pa duna tur facilidad pa manda mi tres jiunan mas lihe posibel Roma via Los Angeles." segun senjora Ngo Dinh Nhoe cu actualmente ta na Los Angeles.

State Department a contesta e telegram bisando cu ta e gobierno nobo na Saigon mester dicidi si senjora Ngo Dinh Nhoe por regresa Sur Vietnam. E ministerio tabata dispuesto si pa coopera pa trese e tres jiunan di senjora Ngo Dinh Nhoe pa Los Angeles.

remitido

(Fuera responsabilidad di nos redaccion)

PONEMENTO DI PRIJS ARIBA TUR ARTICULO TA BIRA OBLIGATORIO DIA 1 DI DECEMBER

Cu suma placer directiva di La Esperanza a lesa den „Arubaanse Courant" cu ponemento di prijs ariba tur articulo sea muebles of sea comestibles lo bira obligatorio dia promer di december, esta anto cu tur provisiones cu worde bendi na cualkier tienda aki na Aruba mester tin su priis ariba dje. La Esperanza e promer supermercado aki na Aruba cu a forza baha prijs di comestibles manera e ta awor aki, ya ta cinco anja caba ta pone su prijsnan ariba tur su articulonan (promer di maart 1959) locual semper a duna tur su clientenan chens pa a check su prijsnan si emberdad nan tabata mas barata cu lo demas. Y awor cu nos minister di Asuntonan Economico mes ta stipula obligatoriamente cu tur prijs mester ta poni ariba cada articulo nos no tin nada mas cu elogio pa nos minister C. Kroon, como cu esaki enberdad, ora e cumpradornan weita cada prijs ariba e articulonan esaki ta spierta nan y siguramente ta pone nan cumpra mas barata. Di otro banda e comerciantenan tambe lo tin mas cuidao cu ponemento di prijs como cu awor nan sabi cu semper e clientenan por controla priis pa prijs despues cu nan caba di cumpra nan provisionesnan. Asina Aruba cu ta prapaganda cierto artie pueblo di Antillas hopi especialmente den e temponan aki cu Pascu y Anja Nobo ta sercando y cu sen ta un poco schaars ariba nos islanan y cu nos tur tin di traha asina duro pa gana nos pan.

Ya cu nos ta asina leeuw awor cu ponemento di prijs ariba tur articulonan nos kier hala atencion di Departamento di Asuntonan Economico ariba e echo cu di vez en cuando por tin emisora aki na Aruba cu ta propaganda sierto articulo barata pa cierto comerciante y ora bo yega pa bo sorpresa bo ta haya e articulonan aki mas caro cu e radio a propaganda of cu nan ta bisa bo cu e articulo ey a caba. Esaki ta un caso basta serio pasobra segun nos, asina e pueblo ta worde enganja pasobra unavez cu e clientenan ta eynan caba toch e ora nan ta cumpra nan articulonan eynan, pero nan a worde enganja pasobra e prijsnan mes cu nan a tende via e radio nan no a hayele, nan tin di cumpra mas caro numa.

Ya cu nos ta bai tin un controle ariba marcamento di tur articulonan pa proteccion di e cumpradornan, mi ta haya lo ta masha util y hasta necesario pa e mesun hendenan ey tene un controle di biaha ariba cierto emisora y/of comerciante cu ta saca sorto di propagandanan asina.

Por ultimo nos ta spera cu e decision cu su excelencia minister Kroon a tuma na Curacao lo no dura solamente dos luna esta e anja aki sol, aki na Aruba, pero cu e departamento di Asuntonan Economico aki na Aruba lo sabi di mantene e bon orden aki pa semper. Esaki siguramente ta un paso mas adelante den nos bida economico y social di nos dushi isla. Un biaha mas directiva di La Esperanza kier congratula minister Kroon pa e decision aki tuma.

EULOGIO WEVER

Entre tantu senjora Nhoe tabatin un encuentro cu su tata ex embahador na Washington Tran van Tshocong, cu te poco len pasa no kier a mira su jiu muhe. Riba e pregunta si por papia di un reconciliacion e ex embahador di Sur-Vietnam na Merca a bisa cu no tabatin mester di un reconciliacion.

„Asina mi a tende dje noticia tragico di morto di casa di mi jiu muhe mi



E minister di exterior di Francia Maurice Couve de Murville (robes) combersando cu su colega Ingles R. A, Butler durante un recepcion na embahada Frances na Den Haag, cu a tuma lugar na ocasion di e conferencia di ministernan di W.E.U, na Den Haag.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



No sea demasiado generoso si nan pidi bo ayudo. En general ta mehor pa bo pensa riba bo mes personal prome awor.

TAURUS
21 April — 20 Mei



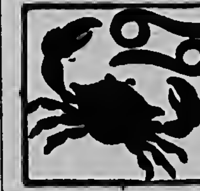
Oranan di mainta por ta poco bruha y causa retraso. Despues aspectonan ta drecha pero no confia muchu riba otronan ainda.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo sentimentunan por ganja bo awe, asina ta no confia muchu riba nan. Keda practico y usa bo inteligencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bai cu masha cuidao den asuntunan di placa. No confia riba promesanan di otronan y tene un bista riba bo interesnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo no por laga otronan abusa di bo emocionnan. Tene bo mes calmo y practico den transaccionnan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Percura pa otronan no molestia bo cu nan problemanan. Bo por kiboea y crea dificultadnan asina, keda pensa sano.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Sernan stima por ta poco irrita awe den mainta. Mustra comprension pa faltanan di otro. Tin bon aspectonan pa diverticion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bo ta emocional y muchu sentimental. Trata pa mantene paz cu otronan y convence bo mes cu bo opinion no ta perfecto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esaki ta un dia menos favorable pa viaha y delibera. Percura pa otronan no descubri bo puntonan debil, nan por abusa.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Noticianan incorecto por hiba bo mal caminda. Paga tino y bai cu cuidao. Controla tur bo informacionnan prome.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta mustra menos agradabel pa bo. Reaccionnan di otro por desapunta bo y bo mes tambe ta poco nervioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Percura pa bo no revela bo falta y miedu na otro personanan. Mainta ta masha negativo, ene bo mes poco atras.

PROTESTA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

NEW YORK, 8 nov. — Den un carta cu gobierno di Alemania Occidental a laga entrega ne delegacionnan di Nacionnan Uni di tur pais cu cua Republica Federal tin relacionnan diplomatico, nan a protesta contra e punto di bista di Alemania Oriental, cu ta existi den Alemania dos estado soberano.

